

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on Wednesdays, in Spanish on Thursdays and in Chinese on Fridays, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)

INVITATION TO SEIJIN-SHIKI (COMING-OF-AGE CEREMONY)

JANUARY 14, 2019 (MONDAY, NATIONAL HOLIDAY)

AT SHIMIN ONGAKU HALL (CITY CONCERT HALL)

Jidō Seishōnen-ka (Children and Youth Section), ☎ 484-6190

Seijin-no-hi is a national holiday dedicated in honor of young people who reached (or are going to reach) the age of 20 (the age of majority in Japan) within the current fiscal year. On this day, *Seijin-shiki* ceremonies are held by municipalities nationwide to encourage the celebrants to become independent, responsible adults. Sakura City will hold 35-minute ceremonies three times separately according to the new adults' residential districts. Invitation cards have been sent to the new adults born between **April 2, 1998 and April 1, 1999**. The ceremony start times are as shown in the table.

Note-taking services (for people with hearing impairment) and childcare services are available on request. To make a request, please contact *Jidō Seishōnen-ka* no later than **December 14 (Fri)**.



Residential District of Participants	Start Times (Doors open 30 minutes before)
Usui or Chiyoda	10:00
Shizu	11:30
Sakura, Negō, Wada or Yatomi	13:30

* If you are not registered as a resident of Sakura City but would like to attend, please contact us.

DISTRIBUTION OF KADOMATSU CARDS



Kōen Ryokuchi-ka
(Park Maintenance Section)
☎484-4318



The City is distributing free *kadomatsu* cards for New Year's celebration. In Japan, a pair of *kadomatsu* is customary placed on both sides of the home entrance, to invite good luck, from late December until January 7. *Kadomatsu* cards are available at city hall, city branch offices, citizens' service centers, health centers and city libraries. You can also download free copies of the card from the city website.

**Free Holiday Movie for Kids
Moomins
& The Comet Chase**

DECEMBER 27 (10:00 - 11:15)

(DOORS OPEN at 9:30)

at SHIMIN ONGAKU HALL
(CITY CONCERT HALL)

Chū'ō Kōminkan ☎485-1801

Parents and children are invited to a very fun and popular movie! Why not have fun with your children?

- *Free of charge.
- *Application is not required.
- *Infants must be accompanied by a parent or guardian.
- *Parking is limited. Please use public transportation if feasible.
- *No food or drink is allowed in the venue.

YEAR-END & NEW YEAR HOLIDAY CLOSURES OF CITY FACILITIES

City offices and facilities will be closed for the year-end and New Year holidays during the periods shown below. Please check them before your visit.

City Hall, Community Centers, etc.

Dec. 28 (Fri) - Jan. 4 (Fri)

- ▶Shimin (citizens') Service Centers ▶Nishishizu Fureai Center ▶Wada Furusato-kan ▶Millennium Center Sakura (except Consumers' Center)
- ▶Chiyoda Someino Fureai Center ▶Shizu Community Center ▶Shimin Kōeki Katsudō (citizens' public interest activities) Support Center

Dec. 29 (Sat) - Jan. 3 (Thur)

- ▶City Hall ▶City branch offices *Reports of births, deaths and marriages are accepted anytime at the guards' room on the 1st floor of the main building, city hall.
- ▶Gender equality promotion center ▶Consumers' center

Health Centers and Facilities for Children & Senior Citizens

Dec. 28 (Fri) - Jan. 4 (Fri)

- ▶Seishōnen Center (center for the youth) ▶Seibu/Nambu Chiiki Fukushima Center (west/south district welfare center)

Dec. 29 (Sat) - Jan. 3 (Thur)

- ▶Public Hoikuen (nursery schools) ▶Gakudō Hoikusho (after-school daycare centers) ▶Kosodate Shien Center (child-rearing support center) ▶Jidō Center (children's center) ▶Rōyō-no- Yakata (centers for children & senior citizens)
- ▶Kenkō Kanri Center (center for health management) ▶Seibu/Nambu Hoken Centers (west/south district health centers) ▶Young Plaza ▶Chiiki Hōkatsu Shien Center (regional comprehensive support center)

Kōminkan, Libraries, Sports Facilities, etc.

Dec. 28 (Fri) - Jan. 4 (Fri)

- ▶Kōminkan (community halls) ▶City libraries ▶Shimin Ongaku Hall (City concert hall) ▶City Museum of Art ▶Buke-yashiki ▶Kyū Hotta-tei
- ▶Juntendō Memorial ▶Sakura Shinmachi Ohayashi-kan

Dec. 29 (Sat) - Jan. 3 (Thur)

- ▶Shimin Taiikukan (citizens' gym) ▶Seishōnen Taiikukan (citizens' gym in Ebara-shinden) ▶Sports Museum ▶Tourist Information Center ▶Naoya Park Tennis Court ▶Sunset Hills

- ▶Iwana Athletic Stadium ▶Iwana Ballpark ▶Iwana Tennis Court

- ▶Ōsaku Ball Park (Dec. 3 - Feb. 28) ▶Nagashima Shigeo Iwana Baseball Stadium & Iwana Daini Ballpark (Dec. 17- Feb. 28)

Application Period Starts Soon for Gakudō Hoikusho Enrollment in April 2019

Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section), ☎484-6139



Applications for entering *Gakudō Hoikusho* (after-school daycare centers) in the fiscal year starting from April 2019 will be accepted during the period **January 8 - 22, 2019**. Eligible children are elementary school pupils whose parents/guardians are not available after school because of jobs, illness, etc.

■ Where to get guidance leaflets with a bound-in application form

Guidance leaflets are available at *Kosodate Shien-ka* in City Hall, public nursery schools, daycare centers and city branch offices. As for private centers, please contact directly the center you're interested in.

■ Documents required for application

- Forms bound in the guidance leaflets (must be fully filled out in advance): Application form, Certificate of employment, Student's details, Route map from home to the *Gakudō Hoikusho* (daycare center);
- Document(s) which show the impossibility of after-school childcare at home (please refer to the guidance leaflet for details);
- Application form for fee reduction/exemption (if applicable).

■ How to apply

At the time of new application, applicants and their children enrolling in the daycare center need to be interviewed.

An appointment for this interview must be made beforehand.

- When newly applying to a daycare center administered by *Kitashizu* or *Nambu Jidō Center*:
Call *Kitashizu* or *Nambu Jidō Center*, whichever is applicable.
- When newly applying to a daycare center other than above:
Apply at each daycare center.
- When applying for continued enrollment in the daycare center which is taking care of your child currently:
Submit necessary documents to the daycare center (no need for an additional interview).

★Please note: Re-application is required every year even if your child is already under the care of a *Gakudō Hoikusho*.

List of Gakudō Hoikusho in Sakura City

	Area	Name of Gakudō Hoikusho (G/H)	Child's Grade	Tel. Number for Inquiries	Administrative Facility	Reception Hours
PUBLIC	Shizu South	Kamishizu G/H	1-6	488-0326	Shizu Jidō Center 310-5131	【Jidō Center & Rōyō-no-Yakata G/H】 9:00-17:00 Except for Mondays & National Holidays 【Other G/H】 13:00-17:00 Except for Saturdays, Sundays & National Holidays
		Daini Kamishizu G/H	1-3	460-5125		
		Nishishizu G/H	1-6	489-1408		
		Daini Nishishizu G/H	1-3	462-8336		
		Daisan Nishishizu G/H	1-3	462-2070		
		Shimoshizu G/H	1-6	463-2301		
		Minamishizu G/H	1-6	462-1206		
	Shizu North	Kitashizu Jidō Center G/H	1-6	235-7555	Kitashizu Jidō Center 487-6782 *A new application for any of the 5 centers listed to the left is accepted at Kitashizu Jidō Center.	
		Ino G/H	1-3	463-8028		
		Odake G/H	1-6	461-3221		
		Shizu G/H	1-6	460-3345		
		Aosuge G/H	1-6	463-7786		
	Usui & Chiyoda	Usui Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	487-6210	Usui Rōyō-no-Yakata 487-6210	
		Chiyoda G/H	1-6	463-7381		
		Innan G/H	1-6	486-1537		
		Ojidai G/H	1-3	462-5021		
		Manodai G/H	1-6	461-5525		
		Someino G/H	1-6	463-3210		
	Negō, Yatomi & Wada	Negō G/H	1-3	484-8394	Nambu Jidō Center 483-2800 *A new application for any of the 7 centers listed to the left is accepted at Nambu Jidō Center.	
		Daini Negō G/H	1-6	484-8018		
Sannō G/H		1-6	483-2776			
Ōsakidai G/H		1-6	484-5199			
Terasaki G/H		1-3	486-1106			
Yatomi G/H		1-6	498-1321			
Wada G/H		1-6	498-3506			
Sakura	Sakura Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	486-7090	Sakura Rōyō-no-Yakata 486-7090		
	Sakura G/H	1-3	483-2751			
	Shirogane G/H	1-6	483-2200			
	Sakura Higashi G/H	1-6	485-9015			
	Uchigō G/H	1-6	483-2043			
PRIVATE	Sumire Nikoniko Home *Applications accepted at Sumire Hoikuen	1-6	489-4270	Sumire Hoikuen 487-8468	13:00-17:00 except for Sat., Sun. & N.H.	
	Hikarinoko Jidō Center	1-6	462-2654	Same as the left	13:00-18:00 except for Sat., Sun. & N.H.	
	Yūkari Yūto pia	1-6	460-6700	Same as the left	10:00-18:00 except for Sun. & N.H.	

★Application accepted until Dec. 8 for Nursery School Enrolment in April 2019★

For details, please refer to the November issue of Hello Sakura.

Monthly Free Legal Consultations for Foreign Residents

●Reservation required ●Interpreters available on request (Please call at least 10 days prior to the day)

January 12 (Sat), February 4 (Mon), March 4 (Mon)

★Weekend consultation is held only twice a year

★In February, resident status or visa problems cannot be provided

★First come, first served

13:00 to 16:00 (45 min./person)

at Chiba International Center (Makuhari)

Chiba Convention Bureau, ☎ 297-0245,

Fax 297-2753, E-mail: kudo@ccb.or.jp

SHICHIFUKU-JIN GUIDED TOUR IN SAKURA

JANUARY 5, 2019 (10:00 - 12:30, RAIN OR SHINE)

Mr. Kamataki, Sakura Shichifuku-jin-no-kai ☎/Fax: 0476-98-1845



Shichifuku-jin, literally means “seven gods of good fortune,” are said to bring wealth, happiness, and long life. Won't you join the *Shichifuku-jin* tour through the quaint castle town of Sakura? Please note that participants are not allowed to stamp vermilion seals during the tour due to time restrictions.

✂ Fee: 100 yen (for insurance)

✂ Gathering at: *Ohayashi-kan*, at 10:00 am

Application, with the applicant's name, address and phone number written, must be sent by fax no later than December 31.



Shichifuku-jin Tour Map

Classes for Making Exercise a Habit

Kenkō Kanri Center ☎ 485-6712



Let's prevent 'metabolic' & 'locomotive' syndromes!

To help citizens make exercise a habit, city health centers offer two-day exercise classes as below. Let's learn from Health and Exercise Trainers how to perform aerobic exercises and resistance trainings effectively. People who are not very good at exercise are also welcome!

*If you have a physical problem or have been given medical advice to limit your exercise, you need to have prior consultation with, and permission from, your doctor.

Free of charge. Application required.

1 st day	2 nd day	Location	Application deadline
Jan. 15	Jan. 28	Kenkō Kanri Center	Dec. 28
Feb. 7	Feb. 28	Seibu Hoken Center	Jan. 24
Mar. 6	Mar. 18	Kenkō Kanri Center	Feb. 21

Time: 13:15-16:00

Capacity: Up to 25 people/class (first-come, first-served)

Eligibility:

Sakura residents aged 40-74 years who:

- ① have metabolic syndrome, or
- ② are deemed to have relatively high risk of metabolic and/or locomotive syndrome, according to the data of health checkup this year or last year.

New Passport Center Opens in Millennium Center Sakura

Shimin-ka (Registration & Certification Services Section) ☎ 311-1001

On January 4, 2019, the Sakura Passport Center will open in Millennium Center Sakura. At this new center, in addition to the existing service counter in the *Imba Gōdō Chōsha* (Imba Regional Development Center), any Japanese citizen living in Chiba Prefecture can apply for/receive one's passport.

◆ What you can do at Sakura Passport Center:

- Apply for a new Japanese passport
- Apply for passport renewal
- Apply for additional visa pages
- Report the theft or loss of a passport
- Report changes of registration matters (domicile, name, etc.)
- Surrender a passport



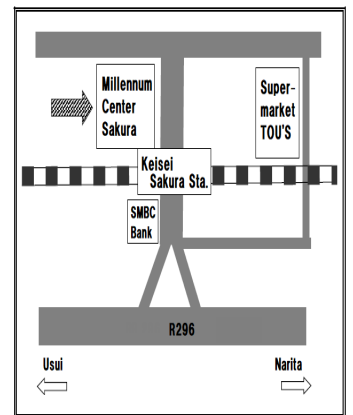
◆ Service hours:

9:00 - 16:30, Monday* - Friday
(Except public holidays)

*Please note that on Mondays, the city branch office in the Millennium Center Sakura is closed, so you can't obtain family registry which is necessary for a passport application. Please prepare the document beforehand if you are going to apply on Monday.

*In addition to the open hours above, passports can be received on the 2nd & 4th Sundays each month.

For further details, please call the section in charge.



YEAR-END/NEW YEAR GARBAGE COLLECTION

Haikibutsu Taisaku-ka (Garbage Control Section) ☎ 484-6149



◆ In the year-end, there will be a special collection of combustible garbage on December 29 (Sat), which is the last collection this year due to the New Year holiday. The regular garbage collection will restart on January 4.

◆ The individual-request-based '**Oversized garbage**' collection in the year-end is available only until Dec. 28 if a reservation is made by Dec. 21. For making a request, please call the contractor appointed to your residential area as shown below.

Sakura, Negoh, Wada, Yatomi, Usui & Shizu (Northern side of the Keisei Line railroad only)	Imba Bōekisha , ☎483-5022
Usui & Shizu (Southern side of the Keisei Line railroad only), Chiyoda	Igarashi-Shōkai , ☎443-4676

Year end & the New Year Schedule

December	28	Combustible garbage	January	1	No collection
	29			2	
	30	No collection		3	
	31			4	

You can carry oversized and other garbage by yourself into the **Shisui Recycle Bunka Center** (☎496-7511; open 8:30-11:30 & 13:00-16:30; closed on/after Dec. 30 for the New Year holiday; 350 yen is charged for every 10kg of garbage.)

POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of October, the population of Sakura City was 175,907 (86,743 males and 89,164 females) in 77,288 households. The total includes 3,177 registered non-Japanese residents.

HEALTH INFORMATION



HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS & CHILDREN			
Health Checkups	Dec. 2018	Place	Reception
4-month checkup for children born in July 2018	Mon. 10	Kenkō KC	9:30—10:30, 13:30—14:30
	Wed. 26	Seibu HC	13:30—14:30
	Fri. 21	Nambu HC	13:30—14:30
8-month checkup for children born in March 2018 ("Mogu-Mogu Class")	Fri. 07	Kenkō KC	13:30—13:45
	Tue. 11	Seibu HC	9:30—9:45
	Fri. 21	Nambu HC	
18-month checkup for children born in June 2017	Thur. 13	Seibu HC	13:15—14:15
3-year checkup for children born in June 2015	Fri. 14	Seibu HC	13:15—14:15
Dental Checkup for children born in December 2015, or in June or December 2016 * On the days with a * mark, consultation on Speech Development is also available.	Thur. 06*	Kenkō KC	13:15—14:15
	Tue. 18		
	Mon. 03*	Seibu HC	
	Mon. 17		
	Mon. 10*	Nambu HC	
Child Development Consultation for preschoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sōdan")	Thur. 20	Kenkō KC Reservation required	9:00—12:00
Maternity Class for expectant mothers <i>of babies due in Feb. – Apr. 2019</i> for expectant fathers & mothers <i>of babies due in Feb. – Apr. 2019</i>	Thur. 27	Kenkō KC Reservation required	9:00—14:30
	Sat. 15	Reservation required	9:00—12:00

Holiday & Night-time
Emergency Medical Services

Sundays & Holidays
Night-time Treatment
19:00 - 21:45
Dentistry & Internal Medicine
at Kenkō KC ☎239-2020

Emergency Pediatric
Internal Medicine
at Kenkō KC
☎485-3355
for children aged 15 or younger
Every night 19:00 - 5:45
(until the next morning)
& 9:00 – 16:45 on Sundays & holidays

To Find an On-Duty Doctor
8:30-22:00 on Sundays & Holidays
☎484-2516
Recorded audio guidance on contacting:
(daytime) • a surgeon • a dentist
• a doctor in internal medicine
(night-time) • a surgeon
*Treatment is provided
at each doctor's office

HEALTH CONSULTATIONS FOR ADULTS Reservation required			
Consultation with public health nurse	Mon. 03	Kenkō KC	13:30—15:30
	Tue. 25	Seibu HC	9:30—11:30
Mental health consultation with counselor * Therapeutic treatment is not provided, and this service can't be used continuously.	Thur. 06	Seibu HC	13:50—16:00 (40 min./person)

Night-time Consultation
• on children's acute illnesses:
☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days)
• on acute illnesses (for anyone):
☎#7009 (18:00 – 23:00, 365 days;
9:00 – 23:00 on Sunday & Holidays)

CHILD ABUSE CONSULTATION/REPORTING
◆ City Hall (Children & Youth Section)
Daytime: ☎484-6263
Night-time, Weekends & Holidays: ☎484-1111
◆ Chiba Child Abuse Hotline (24 hours): ☎252-1152
◆ Sakura Police Station: ☎484-0110

RUBELLA is NOW GOING AROUND
Chiba Pref. Diseases Control Division, ☎223-2691
Currently, the number of people infected with rubella is rising dramatically. Those affected are mainly Kantō residents, with the largest number in Chiba Prefecture. If a pregnant woman is infected with rubella, there is a risk of her baby having various congenital disorders. If you have not yet been vaccinated for rubella, please consider getting vaccinations (two shots with an interval in between are recommended) to stem the spread of rubella. If certain conditions are met, women wishing to get pregnant, and their partners, can get antibody tests for free at designated medical facilities. Please call ☎223-2691 for more detailed information.

LOW-COST INFLUENZA VACCINATIONS FOR SENIOR CITIZENS
Kenkō Kanri Center ☎485-6711
A low-cost program of influenza vaccination for senior citizens is being offered until December 31, 2018. Eligible seniors aged 65 years or over can get one at a reduced cost of 1,500 yen (or free if specific requirements are met) at any of the cooperative medical facilities in Sakura City. Vaccination slips are being sent to eligible people sequentially. If you become 65 years old between December 16 and 31 this year, and wish to obtain a vaccination slip, please contact us.

Kenkō Kanri Center
☎485-6711

Seibu Hoken Center
☎463-4181

Nambu Hoken Center
☎483-2812